

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA XÃ HỘI VÀ NHÂN VĂN

ĐỀ THI, ĐÁP ÁN/RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 2, năm học 2023-2024

I. Thông tin chung

Tên học phần:	Biên dịch Trung Việt 1		
Mã học phần:	71MAT140303	Số tín chỉ:	2
Mã nhóm lớp học phần:	232_71MAT140303_01		
Hình thức thi: Tự luận	Thời gian làm bài:	60	phút
Thí sinh được tham khảo tài liệu:	<input type="checkbox"/> Có	<input checked="" type="checkbox"/> Không	

Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu): sinh viên gõ trực tiếp vào hệ thống

III. Nội dung câu hỏi thi

Câu 1: 翻译成汉语 (5.0 分)

1.	Nếu bạn không muốn đi, bạn có thể ở lại, tôi đi một mình cũng được. (0.5)
2.	Hôm nay thời tiết đẹp, vì vậy chúng tôi quyết định đi dã ngoại. (0.5)
3.	Mặc dù có nhiều khó khăn nhưng chúng tôi vẫn hoàn thành dự án. (0.5)
4.	Ăn nhiều rau củ có lợi cho sức khỏe. Bởi vậy, mỗi ngày nên ăn nhiều rau củ nhé. (0.5)
5.	Bạn có thể đặt vé trực tuyến để không phải xếp hàng. (0.5)
6.	Anh ấy không chỉ rất thông minh, mà còn vô cùng chăm chỉ. (0.5)
7.	Hai chúng tôi sẽ đi xem phim cùng nhau vào tối ngày mai. (0.5)
8.	Cô ấy xem tin tức mỗi ngày để biết thế giới đang xảy ra điều gì. (0.5)
9.	Mặc dù chúng tôi gặp phải một số thách thức, nhưng dự án lần này đã thành công trong việc đạt các mục tiêu đề ra. (0.5)
10.	Tôi không thích ăn cay lắm, nhưng món này thực sự rất ngon. (0.5)

Câu 2: 翻译成越南语 (5.0 分)

1.	有一个一心一意想升官发财，可是从年轻熬到满头白发，却还只是个小公务员。这个人对此极不快乐。 (1.0)
2.	学问越高的人，在态度上反而越谦卑，希望自己能精益求精，更上一层楼。 (1.0)
3.	形式再完美无缺终究是形式，从长远来看，这几乎一文不值，因为能够决定某人某物高度与价值的，永远只有其内容。 (1.0)
4.	短暂的压力可连续数周提高免疫力并催生抗癌分子。但如果长时间压力过大，则可能让你记忆力衰退，思维不严密，免疫力下降，生殖能力也会收到影响。同时，压力还会激化过敏反应。 (2.0)

ĐÁP ÁP VÀ THANG ĐIỂM

Phân câu hỏi	Nội dung đáp án	Thang điểm	Ghi chú
I. Tự luận			
Câu 1		5.0	
1	如果你不想去，可以留下，我自己去也行。	0.5	
2	今天天气很好，所以我们决定去野餐。	0.5	
3	虽然遇到了许多困难，但我们还是完成了项目。	0.5	
4	多吃蔬菜对健康有益。因此，每天应该多吃蔬菜。	0.5	
5	你可以在线订票，这样就不用排队了。	0.5	
6	他不仅非常聪明，而且非常勤奋。	0.5	
7	我们俩将在明天晚上一起去看电影。	0.5	
8	她每天都看新闻，以了解世界上正在发生的事情。	0.5	
9	尽管我们遇到了一些挑战，但这次项目成功实现了既定目标。	0.5	
10	我不太喜欢吃辣的，但这道菜真的很好吃。	0.5	
Câu 2		5.0	
1	Có một người chỉ muốn thăng quan tiến chức và làm giàu, nhưng từ khi còn trẻ cho đến khi tóc bạc phơ, vẫn chỉ là một viên chức nhỏ. Người này vì thế mà cực kỳ không vui vẻ.	1.0	
2	Người càng học cao, thái độ lại càng khiêm tốn, hy vọng mình có thể không ngừng cải thiện, tiến lên một tầng mới.	1.0	
3	Dù hình thức có hoàn hảo đến đâu cuối cùng cũng chỉ là hình thức, nhìn từ lâu dài, nó gần như không có giá trị, bởi vì điều có thể quyết định độ cao và giá trị của một người hay một vật, mãi mãi chỉ có nội dung của nó.	1.0	
4	Những áp lực ngắn hạn giúp nâng cao miễn dịch và thúc đẩy sản sinh những phân tử kháng ung thư. Nhưng nếu phải chịu áp lực lớn trong một thời gian dài, có thể khiến trí nhớ giảm sút, tư duy không chặt chẽ, hệ miễn dịch suy giảm, khả năng sinh sản cũng sẽ ảnh hưởng. Bên cạnh đó, áp lực còn sẽ kích hoạt những phản ứng miễn cảm.	2.0	
Điểm tổng		10.0	

TP. Hồ Chí Minh, ngày 10 tháng 5 năm 2024

Người duyệt đề



Phạm Đình Tiến

Giảng viên ra đề



Phạm Đình Tiến